

'91 プラハ・カドリエンナーレ

# POE 1991

— JAPAN —

PQ '91

## SCENOGRAPHY OF JAPAN

Commissioner	Shigeo OKAJIMA
Chairman	Hachiro NAKAJIMA
Secretary	Yoshiaki SONO

### JASTA 1991

Japan Stage and Television Designers' Association (JASTA) was founded in 1958 for the purpose of promoting the art of scenography, social and professional relations among scenic artists, and standing of stage and television designers. JASTA is now a nation-wide organization with members of 360 professional stage and television designers.

Among many projects and activities we organize throughout a year, exhibitions are our major concern. For example, some of our projects since the last PQ held in 87, include the Second JASTA Overseas Exhibition at the National Theatre in London (1987), the Second International Exhibition of TV Scenography "IMAGE 2001" in Tokyo (1988), Shanghai International Exhibition of Stage Design in Shanghai (1989), and the Twelfth JASTA Biennale "Exciting Theatre, Now" in Tokyo (1990).

To commemorate our 30th anniversary we published Stage and Television Design vol. 4, 1984-1988, a detailed account of our projects and activities from the organization's founding until the present time.

For PQ 91, we are participating in three divisions: National division, Theme division, and Student division. We are submitting for the first two divisions mostly the works that were previously shown in Tokyo at the JASTA Biennale in the fall of 1990.

The works we are presenting at PQ 91 are by Japan's leading stage designers whose works energetically express theatrical space. In addition, we are presenting works by Japan's leading TV scenic designers who maintain and indeed raise both the artistic and the technical standard of Japanese TV broadcasting. In all, we are presenting the works by 90 artists 80 panels and 20 models including costumes.

Although PQ is an exhibition devoted mainly to stage design, we have included works for television because Japanese stage designers

### JASTA 1991

JASTA/Svaz japonských divadelních a televizních scénografů/byla založena v roce 1958 za účelem vzájemné podpory a zdokonalování v tvůrčí činnosti a také pro zlepšení společenského postavení jeho členů. Jsme organizováni v celostátním měřítku a v současné době máme 360 členů.

Během roku konáme různé akce a klademe velkou váhu na pořádání výstav. Od předešlého PQ'87 měla JASTA svou druhou zámořskou výstavu v londýnském Národním Divadle, v r. 1988 jsme pořádali 2. mezinárodní výstavu televizní scénografie "IMAGE 2001" a v Šanghaji (1989) jsme se účastnili na výstavě divadelní scénografie. Dvanácté JASTA bienále se konalo v r. 1990 pod názvem "Divadelní scéna — vzrušující a zajímavá".

K 30. výročí svého založení jsme vydali — v pořadí již 4. soubor "Japonská divadelní a televizní scénografie 1984 - 1988". Tyto publikace jsou souhrnem tvůrčí činnosti JASTY od jejího založení.

Na PQ'91 se Japonsko účastní ve třech oborech—V oboru "Národním", v oboru "Téma" a v oboru "Studentském". V oboru "Národním" a v oboru "Téma" Vám představujeme exponáty, které naši výtvarníci vystavovali na JASTA bienále 1990 a tato díla jsou zároveň i jádrem naší práce pro PQ'91. Předkládáme Vám k posouzení 80 panelů a 20 modelů (zahrnují i divadelní kostýmy), kterými se reprezentuje 90 našich předních div. a tel. scénografů.

I přesto, že PQ je výstavou div. scénografie, naše exponáty obsahují i díla televizní scénografie. Důvod spočívá již v samém jméně JASTA (Svaz japonských div. a tel. scénografů) a už od založení naší organizace scénografové divadelní i televizní spolu úzce spolupracují, vzájemně na sebe působí a přispívají tak k rozvoji japonské divadelní scény.

V oboru "Téma" jsme na "Kouzelné flétně" spolupracovali s čínskými scénografy a další

and television designers have developed unique relationships through collaboration and have succeeded in creating unique theatrical space in the way rarely seen in other countries.

The works we are contributing in the Theme division were previously presented at the JASTA Biennale in 1990 including "The Magic Flute", a collaboration by Japanese and Chinese theatre artists.

We hope to reveal the present situation of contemporary Japanese scenography and to demonstrate contemporary Japanese approaches to theatrical space and to cultivate mutual understanding among scenic artists internationally.

díla byla vybrána z výstav JASTY.

Doufáme, že se našim jevištním výtvarníkům podařilo podat celistvý obraz situace současné scénografie v Japonsku a zároveň také prohloubit vztahy a vzájemné porozumění se scénografy z různých zemí světa.

---

## **THEATRE**

### **DRAWINGS**

**TSUYOSI ISHII**

BE HERO NOW

**YASUHIRO ISHII**

TATTO (Shisei)

**HAJIME OHTA**

SHIBAI WA SAIKOU NISSHABYOU  
FUTATSU NO KOI YOUKI NA YŪREI

**HAJIME OHBOSHI**

NEBUTA NO SYUNJYU

**SHIGEO OKAJIMA**

LOST IN A FLURRY OF CHERRIES

**MICHIYA OKADA**

DANNY KEI NO  
NIJI O TSUKAMU OTOKO YORI  
SEIBUGEKI NO HERO

**YOKO ODAGIRI**

THE STORY OF A SOLDIER

**REIKO OZUKA**

BABES IN THE WOOD

**SYUNICHIRO KANAI**

YOSITUNE SENBON ZAKURA

**YUMI KANAI**

CONCERT TOUR OF SEIKO MATSUDA IN '89 '90

**TOYOMI KANOU**

GOKU SON

**MASANORI KURAMOTO**

A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM

**KOICHI KOGA**

KOTO YŪSYU

**CHOJI SATO**

MUGI NO HO NO YOUNI

**TORU SHIMAKAWA**

THE STING, ANYTHING GOES, ROMEO AND JULIET,  
MY CINDERELLA, GOLDEN BOY, ANNIE

**YOSHIAKI SONO**

LETTICE AND LABBAGE

**ICHIRO TAKADA**

ONNA GOROSHI ABURA NO JIGOKU

**MUTSUMI TANIGUCHI**

LET'S GO TO THE SPACE WORLD

**SHINICHI CHUGUN**

ETOU SHINPEI

**SHIGEAKI TSUCHIYA**

YUTA TO FUSHIGI NA NAKAMATACHI

**MASARU NAKAJIMA**

TSUKI NO KAI SEI TO CHISEI

**SACHIKO NAGASE**

MOON

**KAZUE HATANO**

HAROLD and MAUD

**AI HIGUCHI**

CONSTANT WIFE

**KEIKO HOSHINO**

PASSION

**TAKEHISA MAGOFUKU**

MOTSU TO IU KOTO

**SHITOMI MURAKAMI**

THE MAGIC FLUTE

**TETSU YOSHIMURA**

THE MERCHANT OF VENICE

**HEISUKE WADA**

VINYL CASTLE MADAMA BUTTERFLY

**NAOJI KAWAGUCHI**

MADAMA BUTTERFLY



## MODEL BOX

SETSU ASAKURA  
BREAKING THE CODE

MITSURU ISHII  
ZEAMI

BEN UCHIYAMA  
CHAGASIRA RIKYUKOJI SEN NO SOEKI

YUKIE KOSHINO  
TENKA GOMEN

KAPPA SENOH  
AZUCHI

YOSHIYUKI HAMAMOTO  
THE PILOT

ROH MATSUSHITA  
UTA YOMI ZARU

## REALIZED COSTUMES

KIMIKO YAEDA  
FAIRY QUEEN

## TELEVISION

### DRAWINGS

FUMIAKI OSHIKA  
CARMEN OROCHI

KAZURO SASAKI  
KYOUI NO SYOU UTYU HUMAN BODY

JUNRO KAWABATA  
TAURUCHAN NO PUTTUN5

REIKO KUBO  
11PM

SHUNSUKE KOBAYASHI  
ALL STAR DEVIEW NO SAITEN

ICHIRO KOMURA  
AMBITIOUS WORLD

## EIJI TAHARA

JAPANESE COUNTRY SONG FESTIVAL

ITSUMI SOTOYAMA  
HI NO YOUJINN

AKIHIKO HAMANO  
OTONA NO NIHOHE

TAKASHI HIRAI  
AMBITIOUS WORLD

MINORU IIDA  
NEWS NO MORI SEE YOU AT CLOCK NEWS 23

HISASHI KITSUDA  
HOT CHART LINE

YASUHIRO MIHARA  
TOKYO MUSIC FESTIVAL

ATSUHIKO ARAKAWA  
I LOVE YOU BEST ALL OVER THE WORLD

NAOTAKE SATSUMOTO  
TAKIGI NOH

YOUJI SHIZUKUISHI  
TOKYO BAY BLUES

KEIKIO SUMIYOSHI  
KUNICHAN NO YAMADA KATTE NAI TELEVI

KENJI NEMOTO  
SOKUI NO REI

FUMIE BABA  
FNS'89 MUSIC FESTIVAL

OSAMU YAMAMOTO  
NEW YORK LOVE STORY vol.2

JUNICHI ASADA  
TSUKIGATA HANPEITA

## MODEL BOX

MAKI IMAI  
BARBON NIGHT

YASUHIRO MIHARA  
90' TOKYO MUSIC FESTIVAL



## OSAKA CHYUUBU AREA

### DRAWINGS

SHINJI ITASAKA

SHAKESPEARE IN TENPO 12YEARS

HIROSHI KAGEYAMA

FALSTAFF

KIYOSHI KAWAKAMI

SUGAWARA DENJU TENARAI KAGAMI

SHIGEYOSHI IWATA

11PM

HIROO UENAKA

ACHOSTIC PARADISE

TADATSUGU KITA

SYŪ TO FUTARI KAZOKU SEN GEN

MASAAKI KUWAHARA

EX TV

CHIYUKI SHIBATA

SEN NO RIKYU

JUN TOMITA

MISS OSAKA CONTEST

TOSHIHIRO NIBE

YOSHIMOTO SHINKIGEKI

KEN MIYAMA

OSAKA O GOKANDE KUDAKE

NOBORU WATATANI

11PM

YASUYUKI FUJIOKA

HAPPO MAARUKU

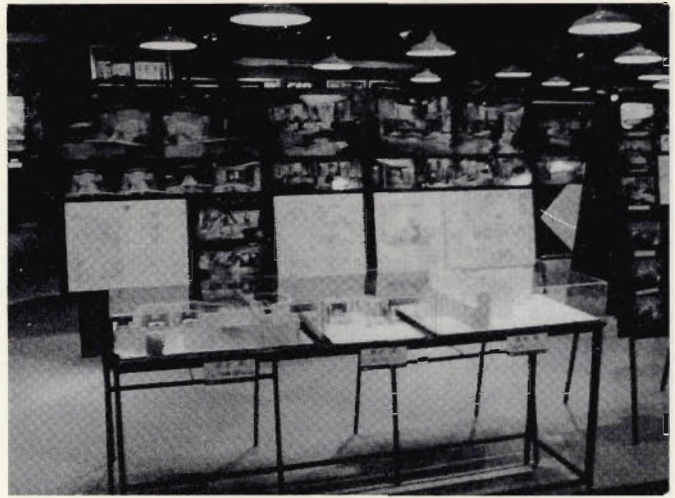
MASANOBU SAKAMOTO

THE STORY OF A HORSE

### MODEL BOX

TAKASHI SHIMAZAKI

60YEARS CINDERELLA



TERUNOBU YAHATA

TATSU NO KO TARO

### THEMATIC SECTION

YUKIO HORIO

THE MAGIC FLUTE

Co-Designed ZHOU ZHONGCHUN

COSTUME by KIKUKO OGATA

DIRECTED MAKOTO SATO and ZHOU ZHONGCHUN

YOSHIKO KUNISHIMA

THE MAGIC FLUTE

KAPPA SENOH

DON GIOVANNI

### STUDENT WORKS

#### MUSASHINO ART UNIVERSITY

SACHIKO OSAWA

HAMLET

NAOMI KARESHIBA

THE MARRIAGE OF FIGARO

YOKO HATA

HAMLET

REIKO FURUYA

THE MARRIAGE OF FIGARO

KOUKOCHI BESSHO

HAMLET

KOUKOCHI BESSHO

HAMLET

TETSURO YAKUOJI

THE MAGIC FLUTE

HIROMIKI YAMAUCHI

MACBETH 1

MACBETH 2

OSAKA ART UNIVERSITY

SYUNICHI ISHIKAWA

3years term collaborated design  
3years term collaborated design  
3years term collaborated design  
3years term collaborated design  
3years term collaborated design  
3years term collaborated design  
3years term collaborated design  
3years term collaborated design

SYUNICHI INHIKAWA

COSI fan TUTTE

A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM  
A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM  
A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM  
A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM  
A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM  
A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM  
A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM  
A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM

COSI fan TUTTE



OSAKA COLLEGE OF MUSIC OPERA 'LE NOZZE DI FIGARO'

## VISUAL COMMUNICATION

 **TSUMURA KOGEI CO.,LTD.**

12-24, 2-CHOME KYOMACHIBORI NISHI-KU, OSAKA, 550, JAPAN  
PHONE (06)448-2761 FAX (06)444-0705

**TV/STAGE ART • EFFECT MANAGEMENT • EVENT PROJECT • EXTERIOR & INTERIOR WORKS • SPECIAL DESIGNING**

# 高津映画装飾株式会社

## TAKATSU PROPS CO.,LTD.

1-30-3 KOKURYO-CHO CHOFU-CITY 182 JAPAN

Phone:0424(84)1161